



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions, the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Please consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, veuillez consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

November 23, 2007

1667 - 1713

Le 23 novembre 2007

© Supreme Court of Canada (2007)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2007)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

Contents
Table des matières

Applications for leave to appeal filed / Demandes d'autorisation d'appel déposées	1667
Applications for leave submitted to the Court since the last issue / Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution.....	1670
Judgments on applications for leave / Jugements rendus sur les demandes d'autorisation	1671
Motions / Requêtes	1675
Notices of appeal filed since the last issue / Avis d'appel déposés depuis la dernière parution	1685
Notices of intervention filed since the last issue / Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution.....	1686
Appeals heard since the last issue and disposition / Appels entendus depuis la dernière parution et résultat	1687
Pronouncements of reserved appeals / Jugements rendus sur les appels en délibéré.....	1688
Headnotes of recent judgments / Sommaires de jugements récents.....	1690
Agenda and case summaries for December 2007 / Calendrier et sommaires des causes de décembre 2007	1697

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés des causes publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**Applications for leave to appeal filed /
Demandes d'autorisation d'appel déposées**

Timothy Middleton

Gregory Lafontaine
Lafontaine & Associates

v. (32138)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Andrew Cappel
A.G. of Ontario

FILING DATE: 01.10.2007

Syndicat de la copropriété Les Cours Mont-Royal (Tour Sud) et autre

Alfred A. Bélisle
Godard, Bélisle, St-Jean & Associés

c. (32305)

Soltron Realty Inc. et autre (Qc)

Éric Mongeau
Stikeman, Elliott

DATE DE PRODUCTION: 12.10.2007

City Sand and Gravel Limited, et al.

Ronald S. Noseworthy, Q.C.
French, Noseworthy & Associates

v. (32302)

Télécommunications Workers Union, et al.

Morley D. Shortt, Q.C.
Shortt, Arsenault & Bobert

v. (32307)

**Her Majesty the Queen in Right of
Newfoundland, as represented by The
Honourable The Minister of Municipal and
Provincial Affairs (N.L.)**

Thomas Mills
A.G. of Newfoundland and Labrador

FILING DATE: 11.10.2007

Telus Communications Inc., et al. (B.C.)

George K. Macintosh, Q.C.
Farris, Vaughan, Wills & Murphy

FILING DATE: 12.10.2007

**Corporate Aircraft Turnkey Services (P.V.)
Inc.**

Jacques Jeansonne
Deslauriers, Jeansonne

v. (32304)

Aviva Canada Inc.

Guy Pepin, c.r.
Bélanger, Sauvé

c. (32306)

Innotech Aviation Limited (Que.)

Guy Dupont
Davis, Ward, Phillips & Wineberg

FILING DATE: 15.10.2007

René Dubé et autre (Qc)

Brahm L. Campbell
Campbell, Cohen, Worsoff

DATE DE PRODUCTION: 15.10.2007

De Trang, et al.

Nathan J. Whitling
Parlee, McLaws

v. (32310)

John Bezeredi

Robert S. Anderson
Farris, Vaughan, Wills & Murphy

v. (32311)

**Director of the Edmonton Remand Centre, et
al. (Alta.)**

P. Jonathan Faulds, Q.C.
Field

FILING DATE: 15.10.2007

Minister of Justice, et al. (B.C.)

Deborah J. Strachan
A.G. of Canada

FILING DATE: 16.10.2007

**Syndicat de professionnelles et professionnels
du gouvernement du Québec**

Johanne Drolet
Melançon, Marceau, Grenier et Sciortino

c. (32318)

**Commission de la santé et de la sécurité du
travail (Qc)**

Éric Bédard
Fasken, Martineau, DuMoulin

DATE DE PRODUCTION: 16.10.2007

Dilshad Laljee

Dilshad Laljee

v. (32328)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Frederick B. Bagg
A.G. of Ontario

FILING DATE: 18.10.2007

**Ministre de l'éducation, du loisir et du sport et
autre**

Benoît Belleau
Bernard, Roy et Associés

c. (32319)

Talwinder Bindra (Qc)

Brent D. Tyler

DATE DE PRODUCTION: 19.10.2007

**Chief Denton George, in his personal capacity
and on behalf of the Ochapowace Indian Band,
et al.**

Mervin C. Phillips
Phillips & Co.

v. (32322)

**Her Majesty the Queen as represented by the
Minister of Justice of Saskatchewan, et al.**

**Her Majesty the Queen in Right of the Province
of British Columbia**

Karen A. Horsman
A.G. of British Columbia

v. (32312)

Robert Brent Loveridge (B.C.)

Megan Ellis
Megan Ellis & Company

FILING DATE: 17.10.2007

**Ministre de l'éducation, du loisir et du sport et
autre**

Benoît Belleau
Bernard, Roy et Associés

c. (32229)

Hong Ha Nguyen et autres (Qc)

Brent D. Tyler

DATE DE PRODUCTION: 19.10.2007

Michael Connors

Derek J. Hogan
The Newfoundland Legal Aid
Commission

v. (32321)

Her Majesty the Queen (N.L.)

Stephen R. Dawson
A.G. of Newfoundland and Labrador

FILING DATE: 22.10.2007

Sarah Shokri-Razaghi

Sarah Shokri-Razaghi

v. (32331)

Metrohousing, et al. (Ont.)

Michelle Wong
Toronto Community Housing
Corporation

(Sask.)

Richard James Fyfe
A.G. of Saskatchewan

FILING DATE: 22.10.2007

FILING DATE: 22.10.2007

Anne E. Williams

Chesley F. Crosbie, Q.C.
Ches, Crosbie Barristers

v. (32326)

Moresby Explorers Ltd., et al.

Christopher Harvey, Q.C.
MacKenzie, Fujisawa

v. (32327)

**Thomas Development (1989) Corporation, et al.
(N.L.)**

Lewis B. Andrews, Q.C.
Stewart, McKelvey

FILING DATE: 26.10.2007

Attorney General of Canada, et al. (F.C.)

Donnaree Nygard
A.G. of Canada

FILING DATE: 29.10.2007

Vladimir Volzhenin

Vladimir Volzhenin

v. (32227)

James Robert Harnum, et al.

James Robert Harnum

v. (32334)

Bruk Tekabe Haile (B.C.)

Grant L. Ritchey
Quinlan, Abrioux

FILING DATE: 31.10.2007

Charles Green (N.L.)

Corwin Mills, Q.C.
Mills, Hussey and Pittman

FILING DATE: 01.11.2007

**Morneau Sobeco Limited Partnership, in its
capacity as pension plan administrator of two
pension plans sponsored by General Chemical
Canada Ltd, a bankrupt, et al.**

Mark Zigler
Koskie, Minsky

v. (32335)

Oswald Duncan Macleod

Oswald Duncan Macleod

v. (32339)

**Harbert Distressed Investment Fund, L.P., et
al. (Ont.)**

Robert W. Staley
Bennett, Jones

FILING DATE: 05.11.2007

Alternative Recoveries, et al. (Alta.)

Leslie G. Morris
Law Emporium

FILING DATE: 05.11.2007

NOVEMBER 19, 2007 / LE 19 NOVEMBRE 2007

CORAM: Chief Justice McLachlin and Fish and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Fish et Rothstein

1. *Her Majesty the Queen v. Kenneth Paul Spittel* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (32261)
2. *Consumers' Association of Canada, et al. v. Coca-Cola Bottling Company, et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (32248)
3. *IMA Exploration Inc., et al. v. Minera Aquiline Argentina SA* (B.C.) (Civil) (By Leave) (32211)

CORAM: Bastarache, Abella and Charron JJ.
Les juges Bastarache, Abella et Charron

4. *Daniel Elwood Martel v. Her Majesty the Queen* (Que.) (Crim.) (By Leave) (32232)
5. *Dominion of Canada General Insurance Company v. Michael McKenzie* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32259)
6. *Cindy-Lou Davis, et al. v. Clarica Life Insurance Company* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32258)

CORAM: Binnie, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Binnie, LeBel et Deschamps

7. *Reddy Krishnaveni Chavali, et al. v. Corporation of the Village of Rockliffe Park (City of Ottawa)* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32249)
8. *Reddy Rajagopal Chavali, et al. v. Law Society of Upper Canada and Lawyer's Professional Indemnity Company, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32253)
9. *Circuit Québec Ste-Croix (1985) Inc. c. 2617-6800 Québec Inc.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32217)

**Judgments on applications for leave /
Jugements rendus sur les demandes d'autorisation**

NOVEMBER 22, 2007 / LE 22 NOVEMBRE 2007

32067 Michel Bérubé c. Sa Majesté la Reine (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003115-050, daté du 2 avril 2007, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-003115-050, dated April 2, 2007, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law – Appeals – Interventions by trial judge – Whether Court of Appeal erred in concluding multiple interventions by trial judge did not affect fairness of trial – Whether Court of Appeal erred in concluding intervention by trial judge regarding autopsy photographs did not affect fairness of trial, in part because of position adopted by counsel for accused – Whether Court of Appeal erred in concluding trial judge correct to send jurors back to deliberate without agreeing to their request to hear certain witnesses' testimony again.

Michel Bérubé was charged with murdering his spouse. Shortly after she told him that she wanted to leave him, she was found hanged. Bruises and scratches were noted on her body. Bérubé, too, had facial injuries. Bérubé was convicted of first degree murder. The appeal is based on interventions by the trial judge that occurred during the trial.

March 4, 2005
Quebec Superior Court
(Paul J.)

Bérubé convicted of first degree murder

April 2, 2007
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Doyon, Vézina and Duval Hesler JJ.A.)

Appeal dismissed

May 30, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Appel – Interventions du juge du procès – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que les multiples interventions du juge du procès n'avaient pas porté atteinte à l'équité du procès? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que l'intervention du juge du procès au sujet des photographies de l'autopsie n'avait pas porté atteinte à l'équité du procès, notamment en raison de la position adoptée par l'avocat de l'accusé? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le juge du procès avait eu raison de renvoyer les jurés à leur délibéré sans accéder à leur demande de ré-écouter certains témoignages?

Michel Bérubé est accusé du meurtre de sa conjointe. Peu de temps après que cette dernière lui ait appris qu'elle voulait le quitter, elle a été retrouvée pendue. Des ecchymoses et abrasions ont été constatées sur son corps. Bérubé présentait

également des blessures au visage. Bérubé est reconnu coupable de meurtre au premier degré. L'appel repose sur certaines interventions du juge du procès survenues lors du procès.

Le 4 mars 2005

Cour supérieure du Québec

(Le juge Paul)

Bérubé reconnu coupable de meurtre au premier degréLe Appel rejeté

2 avril 2007

Cour d'appel du Québec (Montréal)

(Les juges Doyon, Vézina et Duval Hesler)

Le 30 mai 2007

Demande d'autorisation d'appel déposée

Cour suprême du Canada

32194 Simex International du Commerce Inc. c. Western Grain Cleaning & Processing, St-Paul Guarantee Insurance Company (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-016341-067, daté du 28 mai 2007, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-016341-067, dated May 28, 2007, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Declinatory exception – Arbitration clause – Referral to arbitration – Whether, given existence of arbitration clause, courts below had jurisdiction to rule on whether Applicant had submitted to jurisdiction of Superior Court – If so, whether courts below erred in concluding that Applicant had submitted to jurisdiction of Superior Court.

In 2002, Western Grain sold and delivered goods (peas, lentils, etc.) to Simex for export. Simex complained about the quality of chickpeas delivered to Montréal and then exported to Tunisia. Western Grain did not receive payment for these goods and therefore claimed US\$104,020.65 from its insurer. The Respondent St. Paul Guarantee accepted and paid the claim. While negotiating with the insurer, Western Grain nevertheless continued its business relationship with Simex.

In June 2003, Western Grain and the insurer served Simex with a motion to homologate a transaction. The motion was based on a letter and a series of postdated cheques sent by Simex in October 2002. Simex then filed a number of motions, including a motion to dismiss, but these motions were struck by Guilbault J. of the Superior Court. Guilbault J. authorized the continuation of the motion to homologate the transaction, but postponed it *sine die*, and also authorized the service and filing of a motion to institute proceedings. Western Grain and the insurer then filed their motion to institute proceedings. Shortly thereafter, Simex filed a defence and cross demand. The cross demand was dismissed by Bilodeau J.

The morning of the hearing of the case on the merits, counsel for Simex requested a postponement, which was refused by Downs J. Counsel then made an oral motion to dismiss the action on the ground that the Superior Court did not have jurisdiction to hear it because of an arbitration clause in the Canadian Special Crops Association's *Trade and Arbitration Rules*. The judge reserved judgment on the motion, heard the case, and delivered a judgment from the

bench in favour of Western Grain and the insurer. No reasons for decision were given. The Court of Appeal dismissed Simex's appeal. It held that Downs J. had not abused his discretion in refusing the postponement. It also held that the application for referral to arbitration was late pursuant to art. 940.1 C.C.P. and that, at any rate, Simex was barred from requesting a referral to arbitration because it had, in the circumstances, submitted to the Superior Court's jurisdiction (art. 3148 C.C.Q.).

December 14, 2005
Quebec Superior Court
(Downs J.)

Respondents' action allowed May 28, 2007
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Thibault, Hilton and Côté JJ.A.)

Appeal dismissed

August 27, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Exception déclinatoire – Clause compromissoire – Renvoi à l'arbitrage – En présence d'une clause compromissoire, les instances inférieures avaient-elles juridiction pour décider si la demanderesse avait acquiescé à la juridiction de la Cour supérieure? – Dans l'affirmative, est-ce que les instances inférieures ont fait erreur en concluant que la demanderesse avait acquiescé à la juridiction de la Cour supérieure?

En 2002, Western Grain vend et livre à Simex des marchandises destinées à l'exportation (pois, lentilles, etc.). Simex se plaint de la qualité des pois chiches livrés à Montréal puis exportés en Tunisie. Face à cette situation, Western Grain, impayée, réclame alors de son assureur une somme de 104 020,65 \$US. L'intimée, St-Paul Guarantee, accepte la réclamation et paie. Durant les négociations avec l'assureur, Western Grain maintient néanmoins sa relation d'affaires avec Simex.

En juin 2003, Western Grain et l'assureur signifient à Simex une requête en homologation de transaction. La requête est fondée sur une lettre ainsi qu'une série de chèques postdatés envoyés par Simex en octobre 2002. Simex dépose alors plusieurs requêtes, dont une requête en irrecevabilité, mais celles-ci sont rayées par le juge Guibault de la Cour supérieure. Celui-ci continue la requête en homologation de transaction *sine die* et permet qu'une requête introductive d'instance soit aussi signifiée et produite. Western Grain et l'assureur déposent alors leur requête introductive d'instance. Peu après, Simex dépose une défense et demande reconventionnelle. La demande reconventionnelle est rejetée par le juge Bilodeau.

Le matin de l'audition de la cause au mérite, le procureur de Simex demande une remise, ce qui est refusé par le juge Downs. Il demande alors oralement que l'action soit rejetée au motif que la Cour supérieure n'avait pas juridiction pour l'entendre en raison d'une clause compromissoire contenue aux *Trade & Arbitration Rules* de l'Association canadienne de cultures spéciales. Le juge prend la demande en délibéré, entend l'affaire, puis rend jugement sur le banc en faveur de Western Grain et de l'assureur. La décision n'est pas motivée. La Cour d'appel rejette l'appel de Simex. Elle estime que le juge Downs n'a pas abusé de sa discrétion en refusant la remise. De plus, elle juge que la demande de renvoi à l'arbitrage était tardive au sens de l'art. 940.1 C.p.c. et que de toutes façons, Simex était forclosée de demander le renvoi à l'arbitrage puisqu'elle avait, dans les circonstances, acquiescé à la compétence de la Cour supérieure (art. 3148 C.c.Q.).

Le 14 décembre 2005
Cour supérieure du Québec
(Le juge Downs)

Action des intimées accueillie

Le 28 mai 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Thibault, Hilton et Côté)

Appel rejeté

Le 27 août 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**Motions /
Requêtes**

13.11.2007

Before / Devant : BASTARACHE J.

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR: Attorney General of Ontario

IN / DANS: Gurkirpal Singh Khela

v. (31933)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(B.C.)

- and between -

Wayne Alexander James

v. (31980)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(N.S.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the above appeals;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the Attorney General of Ontario is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a joint factum not to exceed 30 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the intervener shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by its intervention.

À LA SUITE DE REQUÊTES présentées par le procureur général de l'Ontario en vue d'intervenir dans les appels;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :

La requête en autorisation d'intervenir du procureur général de l'Ontario est accordée et l'intervenant pourra signifier et déposer un mémoire conjoint d'au plus 30 pages.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenant.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des Règles, l'intervenant paiera à l'appellant et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

13.11.2007

Before / Devant : BASTARACHE J

Motion for leave to intervene**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR: Attorney General of Ontario

IN / DANS: Bradley Gene Walker

v. (32069)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the Attorney General of Ontario is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

À LA SUITE D'UNE DEMANDE présentée par le procureur général de l'Ontario en vue d'intervenir dans l'appel;

APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en autorisation d'intervenir présentée par le procureur général de l'Ontario est accordée et l'intervenant pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus 20 pages.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenant.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des Règles, l'intervenant paiera à l'appelant et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

13.11.2007

Before / Devant: BASTARACHE J

Motion by the applicant to represent the body corporate Olympia Interiors Ltd. and motion to extend the time in which to file an application for leave to appeal

Requête de la demanderesse de représenter the body corporate Olympia Interiors Ltd. et requête en prorogation du délai imparti pour déposer une demande d'autorisation d'appel

Mary David

v. (32313)

Her Majesty the Queen (Ont.)

UPON APPLICATIONS by the applicant, Mary David, for an order to represent the body corporate Olympia Interiors Ltd. and to extend the time to serve and file an application for leave to appeal from the Federal Court of Appeal judgment dated May 19, 1994;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion to represent the body corporate is granted and the motion for an extension of time is dismissed.

À LA SUITE DES REQUÊTES présentées par la requérante, Mary David, en vue de représenter la société Olympia Interiors Ltd. et de faire proroger le délai de signification et de dépôt d'une demande d'autorisation d'appel d'un arrêt de la Cour d'appel fédérale daté du 19 mai 1994;

APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :

La requête en vue de représenter la société est accordée et la requête en prorogation de délai est rejetée.

14.11.2007

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

Motion for directions

Requête en vue d'obtenir des instructions

Chief Victor Buffalo acting on his own behalf and on behalf of all the other members of the Samson Indian Band and Nation, et al.

v. (31869)

Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al. (F.C.)

- and between -

Chief John Ermineskin, et al.

v. (31875)

Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al. (F.C.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by the appellants for directions and case management orders concerning the conduct of these appeals;

AND HAVING READ the material filed and requests of the parties;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The appellants shall each be permitted to serve and file factums not exceeding 80 pages in length.
- 2) The respondents shall be permitted to serve and file a single factum not exceeding 120 pages in length responding to both appeals.
- 3) The appellants and respondents are not permitted to file reply factums.
- 4) The appellants and the respondents may have up to three counsel address the Court.
- 5) These appeals shall be heard together May 22 and 23, 2008, with counsel proceeding in the following order:
 - a) The appellants in the Samson appeal are allowed one (1) hour in total for oral argument;
 - b) The appellants in the Ermineskin appeal are allowed one (1) hour in total for oral argument;
 - c) Any intervener who supports the appellants and has the right to present oral argument;
 - d) The respondents are allowed two (2) hours in total for oral argument;
 - e) The Attorneys General and Ministers of Justice are each allowed 15 minutes for oral argument;
 - f) Any intervener who supports the respondents and has the right to present oral argument;
 - g) The appellants in the Samson appeal are allowed 15 minutes for reply; and
 - h) The appellants in the Ermineskin appeal are allowed 15 minutes for reply.

À LA SUITE D'UNE REQUÊTE des appelants visant l'obtention de directives et concernant la gestion de l'instance relativement au déroulement des appels;

APRÈS EXAMEN des documents déposés et des demandes des parties;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :

- 1) Les appelants sont autorisés à signifier et déposer chacun un mémoire d'au plus 80 pages.
- 2) Les intimés sont autorisés à signifier et déposer un seul mémoire d'au plus 120 pages en réponse aux deux appels.
- 3) Ni les appelants ni les intimés ne sont autorisés à déposer des mémoires en réplique.
- 4) Au plus trois avocats s'adresseront à la Cour au nom des appelants et des intimés.
- 5) Les appels seront entendus simultanément les 22 et 23 mai 2008 et l'audience se déroulera comme suit :
 - a) Les appelants dans le pourvoi Samson disposeront d'une (1) heure au total pour leur plaidoirie orale;
 - b) Les appelants dans le pourvoi Ermineskin disposeront d'une (1) heure au total pour leur plaidoirie orale;
 - c) Les intervenants favorables aux appelants qui auront été autorisés à plaider oralement présenteront leur plaidoirie;
 - d) Les intimés disposeront de deux (2) heures au total pour présenter leur plaidoirie orale;
 - e) Les procureurs généraux et ministres de la Justice disposeront chacun de 15 minutes pour leur plaidoirie orale;
 - f) Les intervenants favorables aux intimés qui auront été autorisés à plaider oralement présenteront leur plaidoirie;
 - g) Les appelants dans le pourvoi Samson disposeront de 15 minutes pour présenter leur réponse;
 - h) Les appelants dans le pourvoi Ermineskin disposeront de 15 minutes pour présenter leur réponse

14.11.2007

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

Motion by the respondent to expedite the hearing of the appeal Requête de l'intimé visant à hâter l'audition de

Minister of Justice, et al.

v. (32147)

Omar Ahmed Khadr (Crim.) (F.C.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by the respondent for an order abridging the timelines applicable to this appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The motion is granted in part.
2. The appellants' factum, record and book of authorities shall be served and filed by December 20, 2007.
3. Any person interested in applying for leave to intervene shall serve and file their motion by January 3, 2008.
4. The respondent's factum, record and book of authorities shall be served and filed by February 14, 2008.
5. Any interveners under Rule 55 or Rule 60, shall serve and file their factum and book of authorities by March 5, 2008.
6. The appeal is scheduled to be heard on March 26, 2008.

À LA SUITE D'UNE REQUÊTE de l'intimé visant à abréger les délais applicables à l'appel;

APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

1. La requête est accordée en partie.
 2. Les appelants signifieront et déposeront leurs mémoire, dossier et recueil de sources au plus tard le 20 décembre.
 3. Les personnes intéressées à demander l'autorisation d'intervenir signifieront et déposeront leur demande au plus tard le 3 janvier 2008.
 4. L'intimé signifiera et déposera ses mémoire, dossier et recueil de sources au plus tard le 14 février 2008.
 5. Les intervenants visés par les règles 55 ou 60 signifieront et déposeront leur mémoire et recueil de sources au plus tard le 5 mars 2008.
 6. L'appel sera entendu le 26 mars 2008.
-

15.11.2007

Before / Devant: LEBEL J

**Order on interventions with respect to oral argument Ordonnance relative à la présentation d'une
plaidoirie orale par les intervenants**

RE: British Columbia Civil Liberties Association
Canadian Newspaper Association
Canadian Civil Liberties Association

IN / DANS: WIC Radio Ltd., et al.

v. (31608)

Kari Simpson (B.C.)

FURTHER TO THE ORDER dated September 18, 2007, in which LeBel J. granted leave to intervene to the British Columbia Civil Liberties Association, the Canadian Newspaper Association and the Canadian Civil Liberties Association;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE du 18 septembre 2007, par laquelle le juge LeBel a accordé l'autorisation d'intervenir à British Columbia Civil Liberties Association, Canadian Newspaper Association et l'Association canadienne des libertés civiles;

IL EST AUSSI ORDONNÉ QUE ces intervenantes auront chacun le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus quinze (15) minutes lors de l'audition de l'appel.

16.11.2007

Before / Devant: ABELLA J.

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR: Criminal Lawyers' Association (Ontario)
Canadian Bar Association
Barreau du Québec
Amnesty International
Association des avocats de la défense
de Montréal
Attorney General of Ontario
Association Québécoise des Avocats et
Avocates en Droit de l'Immigration

IN / DANS: Adil Charkaoui

c. (31597)

Ministre de la citoyenneté et de
l'immigration et autre (F.C.)

PON APPLICATIONS by Criminal Lawyers' Association (Ontario), Canadian Bar Association and Barreau du Québec for leave to intervene in the above appeal;

AND UPON APPLICATIONS by Amnesty International, Association des avocats de la défense de Montréal, Attorney General of Ontario and Association Québécoise des Avocats et Avocates en Droit de l'Immigration to extend the time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene of the applicants, Criminal Lawyers' Association (Ontario), Canadian Bar Association and Barreau du Québec are granted and the applicants shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before January 11, 2008.

The motions for an extension of time and for leave to intervene of the applicants, Amnesty International, Association des avocats de la défense de Montréal, Attorney General of Ontario and Association Québécoise des Avocats et Avocates en Droit de l'Immigration are granted the applicants shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before January 11, 2008.

The respondents are granted permission to file a reply factum to each interventions not to exceed 10 pages in length on or before January 18, 2008.

To the extent that the interests are similar, interveners shall consult to avoid repetition.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their intervention.

À LA SUITE DES REQUÊTES en autorisation d'intervenir dans l'appel présentées par la Criminal Lawyers' Association (Ontario), l'Association du barreau canadien et le Barreau du Québec;

ET À LA SUITE DES REQUÊTES en prorogation du délai de dépôt d'une demande d'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir dans l'appel présentées par Amnistie Internationale, l'Association des avocats de la défense de Montréal, le Procureur général de l'Ontario et l'Association Québécoise des Avocats et Avocates en Droit de l'Immigration;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIVIT:

Les requêtes en autorisation d'intervenir des requérants, la Criminal Lawyers' Association (Ontario), l'Association du barreau canadien et le Barreau du Québec sont accordées et les requérants pourront signifier et à déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 11 janvier 2008.

Les requêtes en prorogation du délai et en autorisation d'intervenir des requérants, Amnistie Internationale, l'Association des avocats de la défense de Montréal, le Procureur général de l'Ontario et l'Association Québécoise des Avocats et Avocates en Droit de l'Immigration sont accordées et les requérants pourront signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 11 janvier 2008.

Les intimés pourront déposer un mémoire en réplique d'au plus 10 pages à chacun des intervenants au plus tard le 18 janvier 2008.

Dans la mesure où leurs intérêts sont similaires, les intervenants se consulteront pour éviter toute répétition.

La décision sur la demande visant à présenter une plaidoirie orale est reportée jusqu'à ce que les arguments écrits des parties et des intervenants aient été reçus et examinés.

Les intervenants n'auront pas le droit de produire d'autres éléments de preuve ni d'ajouter quoi que ce soit au dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)(a) des *Règles*, les intervenants paieront à l'appelant et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

**Notices of appeal filed since the last issue /
Avis d'appel déposés depuis la dernière parution**

16.11.2007

A.C., et al.

v. (31955)

Director of Child and Family Services (Man.)

(By Leave)

Notices of intervention filed since the last issue /
Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution

13.11.2007

BY / PAR: Attorney General of Ontario
Procureur général du Québec

IN / DANS: **Confédération des syndicats nationaux**
c. (31809)

Procureur général du Canada et autre (Qc)

13.11.2007

BY / PAR: Attorney General of Ontario
Procureur général du Québec

IN / DANS: **Syndicats national des employés de l'aluminium d'Arvida Inc. et autres**
c. (31810)

Procureur général du Canada (Qc)

16.11.2007

BY / PAR: Attorney General of Newfoundland and Labrador

IN / DANS: **Confédération des syndicats nationaux**
c. (31809)

Procureur général du Canada (Qc)

16.11.2007

BY / PAR: Attorney General of Newfoundland and Labrador

IN / DANS: **Syndicats national des employés de l'aluminium d'Arvida Inc. et autres**
c. (31810)

Procureur général du Canada (Qc)

**Appeals heard since the last issue and disposition /
Appels entendus depuis la dernière parution et résultat**

16.11.2007

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

**620 Connaught Ltd., operating as Downstream Bar,
et al.**

v. (31661)

Attorney General of Canada, et al. (F.C.) (By Leave)

Jack N. Agrios, Q.C. and Janice A. Agrios, Q.C. for the appellants.

Kirk Lambrecht, Q.C. and Cheryl D. Mitchell for the respondents.

Janet E. Minor and Michael S. Dunn for the intervenier Attorney General of Ontario.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Administrative law - Permits and licences - Appeal - Hotels, restaurants and bars in Jasper National Park serving alcoholic beverages require a business licence, for which they must pay a fee based on a percentage of their annual purchases of alcohol - Whether the Federal Court of Appeal erred in defining the relevant regulatory scheme as the use and operation of Jasper National Park, as opposed to the regulation of businesses within the Park when determining whether the annual business licence fee constituted a valid regulatory fee or tax? - Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32 - National Parks of Canada Business Regulations, SOR/98-455 - Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31 - National Parks General Regulations, SOR/78-213.

Nature de la cause :

Droit administratif - Permis et licences - Appel - Les hôtels, les restaurants et les bars du parc national Jasper où l'on sert des boissons alcooliques sont tenus d'obtenir un permis d'exploitation pour lequel ils doivent payer des droits équivalant à un pourcentage de leurs achats annuels d'alcool - Appelée à statuer sur la question de savoir si les droits de permis constituent des droits ou des taxes réglementaires valides, la Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en concluant que le régime de réglementation vise à régir l'utilisation et le fonctionnement des parcs plutôt que de réglementer les entreprises qui se trouvent à l'intérieur du parc? - Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32 - Règlement sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux du Canada, DORS/98-455 - Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31 - Règlement général sur les parcs nationaux, DORS/78-213.

NOVEMBER 22, 2007 / LE 22 NOVEMBRE 2007

**31174 Domtar Inc. c. Arkwright Mutual Insurance Company (Qc)
2007 SCC 50 / 2007 CSC 50**

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013669-031, en date du 24 août 2005, entendu le 8 novembre 2006, est rejeté et le jugement de la Cour d'appel est confirmé, avec dépens devant toutes les cours.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-013669-031, dated August 24, 2005, heard on November 8, 2006, is dismissed and the judgment of the Court of Appeal is affirmed, with costs throughout.

**31176 ABB Inc. et Alstom Canada Inc. c. Domtar Inc. (Qc)
2007 SCC 50 / 2007 CSC 50**

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013675-038, en date du 24 août 2005, entendu le 8 novembre 2006, est rejeté et le jugement de la Cour d'appel est confirmé, avec dépens devant toutes les cours.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-013675-038, dated August 24, 2005, heard on November 8, 2006, is dismissed and the judgment of the Court of Appeal is affirmed, with costs throughout.

**31177 Chubb du Canada Compagnie d'Assurance c. Domtar Inc. (Qc)
2007 SCC 50 / 2007 CSC 50**

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013667-035, en date du 24 août 2005, entendu le 8 novembre 2006, est rejeté et le jugement de la Cour d'appel est confirmé, avec dépens devant toutes les cours.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-013667-035, dated August 24, 2005, heard on November 8, 2006, is dismissed and the judgment of the Court of Appeal is affirmed, with costs throughout.

**31808 Her Majesty the Queen v. Jagdish Lal Grover (Sask.)
2007 SCC 51 / 2007 CSC 51**

Coram : Bastarache, Binnie, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1239, 2006 SKCA 146, dated December 15, 2006, heard on November 6, 2007, is allowed. The decision of the Court of Appeal is set aside and the conviction is restored.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1239, 2006 SKCA 146, en date du 15 décembre 2006, entendu le 6 novembre 2007, est accueilli. La décision de la Cour d'appel est annulée et la déclaration de culpabilité est rétablie.

ABB Inc. et Alstom Canada Inc. c. Domtar Inc. - et entre - Chubb du Canada Compagnie d'Assurance c. Domtar Inc. - et entre - Domtar Inc. c. Arkwright Mutual Insurance Company (Qc) (31176, 31177 et 31174)

Répertoire : ABB Inc. c. Domtar Inc. / **Indexed as:** ABB Inc. v. Domtar Inc.

Référence neutre : 2007 CSC 50. / **Neutral citation:** 2007 SCC 50.

Audition : Le 8 novembre 2006 / Jugement : Le 22 novembre 2007

Hearing: November 8, 2006 / Judgment: November 22, 2007

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Vente — Vice caché — Limitation de responsabilité — Dommages-intérêts — Achat par une papetière d'une chaudière de récupération — Fuites et fissurations du surchauffeur de la chaudière causées par les attaches rigides de ses tubes — Surchauffeur réparé mais par la suite remplacé par la papetière par un produit fourni par un autre fabricant — Poursuite en dommages-intérêts pour vices cachés et pour manquement à l'obligation de renseigner l'acheteur — Les conditions d'existence d'un vice caché sont-elles réunies? — Une clause de limitation de la responsabilité du vendeur a-t-elle un effet dans le cas où celui-ci connaissait ou était présumé connaître le vice caché? — Le vendeur ou l'acheteur ont-ils manqué à leurs obligations respectives de renseigner ou de se renseigner? — L'acheteur a-t-il le droit d'être remboursé des pertes subies lors des réparations et des dépenses engagées pour remplacer le surchauffeur? — L'assureur a-t-il été subrogé dans les droits de l'acheteur à l'égard du paiement qu'il lui a versé et les dommages-intérêts accordés à l'acheteur doivent-ils être réduits dans cette proportion? — Code civil du Bas Canada, art. 1527.

Vente — Obligation de renseignement — Vice caché — Inclusion de l'obligation de renseignement du vendeur dans la garantie contre les vices cachés.

Domtar construit une nouvelle usine de pâte et papier à Windsor, au Québec. En décembre 1984, elle acquiert pour 13 500 000 \$ une chaudière de récupération fabriquée par C.E. (maintenant ABB et Alstom). Le contrat de vente comporte une clause limitant la responsabilité du vendeur. La chaudière est conçue avec un surchauffeur muni d'attaches rigides de type « H » même si, à l'époque, C.E. connaît les problèmes découlant de l'utilisation de telles attaches et la technologie des attaches souples. En mars 1989, soit 18 mois après la mise en service de la chaudière, des tests chez Domtar révèlent la présence de quelques fuites et de centaines de fissures dans les tubes du surchauffeur. C.E. remplace plusieurs attaches rigides de type « H » par des attaches souples mais il y a désaccord quant à une solution permanente au problème. En octobre 1989, à la demande de Domtar, un concurrent de C.E. remplace les trois compartiments du surchauffeur par des éléments dotés d'attaches souples. Domtar intente contre C.E. une action en dommages-intérêts fondée sur la garantie contre les vices cachés puis sur l'obligation de renseignement. Parallèlement, elle poursuit divers assureurs, dont Chubb et Arkwright, la première sur la base d'un contrat de cautionnement consenti à C.E. pour vice caché, la deuxième en vertu d'une police d'assurance « tous risques » protégeant Domtar. Elle se désiste toutefois de son recours contre l'assureur Lloyd's à la suite d'une entente qui comprend le versement d'une somme de 1 578 900 \$.

La Cour supérieure rejette la prétention de vice caché mais conclut que C.E. n'a pas rempli son obligation de renseignement quant aux risques liés aux attaches rigides. Elle condamne C.E. à payer 13 366 583 \$ en dommages-intérêts, moins le paiement de 1 578 900 \$ effectué par Lloyd's, qui aurait opéré subrogation en faveur de cette dernière. Vu l'absence de vice caché, le tribunal rejette l'action contre Chubb; il rejette aussi la réclamation contre Arkwright, au motif que le coût du remplacement du surchauffeur n'était pas assuré. La Cour d'appel retient la responsabilité de C.E. sur la double base de la garantie légale contre les vices cachés et de l'obligation de renseignement. Elle rejette la déductibilité du montant payé par Lloyd's. Elle condamne l'assureur Chubb, solidairement avec C.E., à payer à Domtar la somme prévue au contrat de cautionnement. Elle confirme le rejet de l'action de Domtar contre Arkwright.

Arrêt : Les pourvois sont rejetés.

Étant donné que tous les faits allégués au soutien de l'action de Domtar se sont produits avant 1994, l'application des art. 83 et 85 de la Loi sur l'application de la réforme du Code civil mène à la conclusion que les

questions concernant la garantie contre les vices cachés doivent ici être réglées par l'application du Code civil du Bas Canada ("C.c.B.C."). [30]

Dans son intervention, la Cour d'appel ne réévalue pas la preuve au dossier. Elle s'appuie sur les constatations de fait du juge de première instance pour arriver à une conclusion de droit différente sur la nature du défaut. Cette conclusion ne viole donc pas le principe de retenue judiciaire à l'égard de la détermination des faits par le juge de première instance. Il s'agit plutôt d'un problème de qualification juridique. [37]

L'article 1527 C.c.B.C. tient tout vendeur qui connaît ou est légalement présumé connaître les vices de la chose responsable des dommages subis par l'acheteur. Le fabricant est considéré en droit civil du Québec comme l'expert ultime à l'égard du bien puisqu'il contrôle la main-d'œuvre ainsi que les matériaux utilisés dans la production de ce bien. En conséquence, il est assujéti à la présomption de connaissance la plus rigoureuse et à l'obligation la plus exigeante de dénoncer les vices cachés. L'expertise de l'acheteur est également pertinente car elle sert à évaluer si le vice est caché ou apparent. Plus l'acheteur connaît le bien qu'il acquiert, plus le vice affectant ce bien est susceptible d'être considéré comme apparent. L'acheteur a donc une obligation de se renseigner en procédant à un examen raisonnable du bien. Le test consiste à se demander si un acheteur raisonnable placé dans les mêmes circonstances aurait pu déceler le vice au moment de la vente. L'expertise de l'acheteur n'a toutefois pas pour effet d'annihiler la présomption qui pèse sur le fabricant. Le fabricant ne pourra invoquer une clause limitative de responsabilité à moins de parvenir à réfuter la présomption de connaissance du vice. [39] [41-42] [44]

Que le défaut soit matériel, fonctionnel ou conventionnel, il doit présenter quatre caractères, tous essentiels à la garantie : il doit être caché, suffisamment grave, existant au moment de la vente et inconnu de l'acheteur. En l'espèce, ces conditions sont réunies. Le juge de première instance a commis une erreur en concluant que la fissuration des tubes constituait une particularité technique plutôt qu'un vice de conception. D'abord, il définit le vice uniquement comme un problème qui empêche toute utilisation du bien, puis il confond la mise en marché d'une version moins performante d'un bien avec celle d'un bien déficient. Un vice sera considéré grave s'il rend le bien impropre à l'usage auquel on le destine, ou en diminue tellement l'utilité que l'acheteur ne l'aurait pas acheté à ce prix. Domtar n'aurait pas acheté une chaudière conçue avec des attaches de type « H » si on lui avait fait part des risques associés à ce type d'attaches. C.E. a utilisé ces attaches sans procéder à des analyses de résistance indépendantes pour déterminer si elles pouvaient supporter la contrainte exercée sur les tubes par la circulation de la vapeur à haute température. Elle a choisi de s'en remettre à l'appréciation de ses clients et elle a retardé l'adoption des attaches souples afin de demeurer compétitive. Le vice était inconnu de Domtar au moment de la vente parce que C.E. ne lui a pas transmis les informations internes qu'elle détenait à cet égard. Bien que Domtar ait été qualifiée d'utilisatrice avertie et aussi experte qu'elle soit dans l'utilisation de chaudières, on ne peut la qualifier de professionnelle « de même compétence » que C.E. Le fait que Domtar ait été assistée d'un expert ne fait pas non plus en sorte que le vice soit apparent. La cause de la fissuration excessive était inconnue à la fois de Domtar et de son expert. [45] [50] [86-88] [91] [93] [97] [99] [101]

Pour réfuter la présomption de connaissance du vice prévue à l'art. 1527 C.c.B.C., un fabricant n'est jamais admis à invoquer comme seul moyen de défense son ignorance du vice. Il doit démontrer qu'il ignorait le vice et que son ignorance était justifiée, c'est-à-dire qu'il n'aurait pu découvrir le vice, même en prenant toutes les précautions auxquelles l'acheteur est en droit de s'attendre d'un vendeur raisonnable placé dans les mêmes circonstances. Il n'est justifié de ne pas engager la responsabilité du fabricant que lorsque celui-ci démontre qu'il maîtrisait sa technique au moment de la conception du bien et que le vice en question ne saurait lui être imputable. Vu la rigueur de la présomption de connaissance applicable au fabricant, elle impose un haut niveau de diligence et rend très limité le spectre des moyens mis à sa disposition pour réfuter la présomption. Or, C.E. ne plaide ni la faute de Domtar ou d'un tiers, ni la force majeure, ni le risque de développement, mais plutôt sa bonne foi tout au cours de sa relation d'affaires avec Domtar. En l'espèce, la preuve révèle que C.E. connaissait les problèmes associés à l'installation d'attaches rigides depuis le début des années 80 et qu'elle avait accès dès cette époque à une meilleure technologie. [69-72] [102] [104]

L'obligation de renseignement et la garantie contre les vices cachés sont deux notions qui se recoupent mais la première découle du principe général de bonne foi tandis que la seconde est expressément prévue au C.c.B.C. et au Code civil du Québec. De plus, l'obligation générale de renseignement a un champ d'application beaucoup plus vaste que la simple dénonciation d'un vice caché. L'obligation de renseignement se trouve subsumée dans la grille d'analyse de la responsabilité du vendeur pour vices cachés et le tribunal n'a pas à procéder à une analyse distincte de cette obligation. [107-109]

Puisqu'une clause du contrat d'assurance entre Lloyd's et Domtar excluait expressément les dommages subis par suite de bris ou de défectuosité de la chaudière de récupération, le paiement versé par Lloyd's ne pouvait viser les dommages réclamés par Domtar. Lloyd's n'a donc pas été subrogée dans les droits de Domtar et celle-ci n'avait pas à réduire ses dommages en conséquence. [113]

Chubb a accepté de cautionner l'exécution des obligations de C.E. découlant du contrat de vente de la chaudière de récupération. Comme le surchauffeur est affecté d'un vice caché, Chubb est solidairement responsable du montant pour lequel elle s'était engagée. [114]

La police d'assurance de dommages « tous risques » émise par Arkwright pour les biens de Domtar contenait une clause excluant les dommages pour vices cachés. Accepter la prétention de Domtar de dissocier les attaches du surchauffeur même viderait la clause d'exclusion de couverture de sa raison d'être. [115] [119]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Forget, Rochette et Bich), [2005] R.J.Q. 2267, [2005] J.Q. no 11604 (QL), 2005 QCCA 733, qui a infirmé en partie un jugement du juge Hilton, [2003] R.J.Q. 2194, SOQUIJ AZ-50181950, [2003] J.Q. no 9442 (QL). Pourvoi rejeté.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Forget, Rochette et Bich), [2005] J.Q. no 11601 (QL), 2005 QCCA 730, qui a infirmé un jugement du juge Hilton, [2003] R.J.Q. 2194, SOQUIJ AZ-50181950, [2003] J.Q. no 9442 (QL). Pourvoi rejeté.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Forget, Rochette et Bich), [2005] R.R.A. 1046, [2005] J.Q. no 11603 (QL), 2005 QCCA 732, qui a confirmé un jugement du juge Hilton, SOQUIJ AZ-50181803, [2003] J.Q. no 13846 (QL). Pourvoi rejeté.

Éric Mongeau, Patrick Girard et Charles Nadeau, pour les appelantes ABB Inc., Alstom Canada Inc. et Chubb du Canada Compagnie d'Assurance.

André Legrand, Olivier F. Kott, Gregory B. Bordan et Emmanuelle Demers, pour l'appelante/intimée Domtar Inc.

Gordon Kugler et Stuart Kugler, pour l'intimée Arkwright Mutual Insurance Company.

Procureurs des appelantes ABB Inc., Alstom Canada Inc. et Chubb du Canada Compagnie d'Assurance : Stikeman Elliott, Montréal.

Procureurs de l'appelante/intimée Domtar Inc. : Ogilvy, Renault, Montréal.

Procureurs de l'intimée Arkwright Mutual Insurance Company : Kugler, Kandestin, Montréal.

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Sale — Latent defect — Limitation of liability — Damages — Purchase of recovery boiler by paper manufacturer — Leaks and cracks in boiler's superheater caused by tie welds connecting its tubes together — Superheater repaired but subsequently replaced by paper manufacturer with product supplied by another boiler manufacturer — Action in damages for latent defects and for breach of duty to inform buyer — Whether conditions for existence of latent defect are met — Whether clause limiting seller's liability is applicable where seller knew or is presumed to have known about latent defect — Whether seller breached its duty to inform or buyer its duty to inquire — Whether buyer is entitled to be reimbursed for losses sustained with respect to repairs and to recover costs incurred to replace superheater — Whether insurer was subrogated to buyer's rights in respect of payment made to buyer, and whether damages awarded to buyer should be reduced proportionally to that payment — Civil Code of Lower Canada, art. 1527.

Sale — Duty to inform — Latent defect — Inclusion of seller's duty to inform in warranty against latent defects.

Domtar built a new pulp and paper mill in Windsor, Quebec. In December 1984, it purchased a recovery boiler manufactured by C.E. (now ABB and Alstom) for \$13,500,000. The contract of sale included a clause limiting the seller's liability. The boiler's design included a superheater with "H-style" tie welds even though, at the time, C.E. was aware of problems resulting from the use of such welds and knew about the technology of hinge-pin attachments. In March 1989, 18 months after the boiler was put into service, tests by Domtar revealed some leaks and hundreds of cracks in the superheater's tubes. C.E. replaced a number of H-style tie welds with hinge-pin attachments, but there was disagreement as to a permanent solution to the problem. In October 1989, at Domtar's request, a competitor of C.E. replaced the three banks of the superheater with elements installed using hinge-pin attachments. Domtar brought an action in damages against C.E. that was based on the warranty against latent defects and the duty to inform. It also sued a number of insurers, including Chubb and Arkwright, the former on the basis of a performance bond granted to C.E. for latent defects, and the latter under an "all risk" insurance policy held by Domtar. However, Domtar discontinued its action against the insurer Lloyd's pursuant to an agreement that included the payment of \$1,578,900.

The Superior Court rejected the latent defect claim, but found that C.E. had not discharged its duty to inform as regards the risks associated with tie welds. It condemned C.E. to pay \$13,366,583 in damages, less the \$1,578,900 paid by Lloyd's, on the basis that Lloyd's was, as a result of that payment, subrogated to Domtar's rights. Given that there was no latent defect, the court dismissed the action against Chubb; it also dismissed the claim against Arkwright on the basis that the cost of replacing the superheater was not insured. The Court of Appeal ruled that C.E. was liable on the basis of both the legal warranty against latent defects and the duty to inform. It held that the amount paid by Lloyd's should not be deducted. It condemned the insurer Chubb, solidarily with C.E., to pay Domtar the amount provided for in the performance bond. It affirmed the decision to dismiss Domtar's action against Arkwright.

Held: The appeals should be dismissed.

Given that all the facts alleged in support of Domtar's action occurred before 1994, and in light of ss. 83 and 85 of the Act respecting the implementation of the reform of the Civil Code, the issues relating to the warranty against latent defects must be resolved by applying the Civil Code of Lower Canada ("C.C.L.C."). [30]

In intervening, the Court of Appeal did not reassess the evidence in the record, but relied on the trial judge's findings of fact to arrive at a different conclusion of law regarding the nature of the defect. That conclusion is therefore not inconsistent with the principle of deference for a trial judge's assessment of the facts. Rather, the issue here is one of legal characterization. [37]

Article 1527 C.C.L.C. provides that any seller who knows or is legally presumed to know about the defects of the thing is obliged to pay for all damage suffered by the buyer. In Quebec civil law, manufacturers are considered to be the ultimate experts with respect to goods, because they have control over the labour and materials used to produce them. Consequently, they are subject to the strongest presumption of knowledge and to the most exacting obligation to disclose latent defects. The buyer's expertise is also relevant, as it serves to assess whether the defect is latent or apparent. The more knowledge a buyer has of a good being purchased, the more likely it is that a defect in that good will be considered apparent. Buyers therefore have an obligation to inform themselves by carrying out a reasonable inspection of the good. The test is whether a reasonable buyer in the same circumstances could have detected the defect at the time of the sale. However, the buyer's expertise does not nullify the presumption applicable to the manufacturer. The manufacturer will be unable to rely on a limitation of liability clause unless it can rebut the presumption of knowledge of the defect. [39] [41-42] [44]

Regardless of whether the defect is a material defect, a functional defect or a conventional defect, it must have four characteristics, all of which are essential to the warranty: it must be latent, must be sufficiently serious, must have existed at the time of the sale and must have been unknown to the buyer. All these conditions are met in the case at bar. The trial judge erred in concluding that the cracking of the tubes was a design feature rather than a design defect. First, he limited the definition of a defect to a problem preventing the good from being used at all and, second, he confused the sale of a lower-performance version of a good with the sale of a defective one. A defect will be considered to be

serious if it renders the good unfit for its intended use or so diminishes its usefulness that the buyer would not have bought it at the price paid. Domtar would not have bought a boiler with H-style tie welds if it had been informed of the risks associated with this type of attachment. C.E. used these attachments without having independent analyses conducted to determine whether they could withstand the stress placed on the tubes by the circulation of steam at high temperatures. It chose to rely on its customers' assessments and delayed the adoption of hinge-pin attachments in order to maintain its competitive position. Domtar was unaware of the defect at the time of the sale because C.E. had not shared the information it possessed on this subject with Domtar. Even though Domtar was described as a sophisticated operator, and however expert it was at using boilers, it cannot be characterized as a professional "of identical expertise" to C.E. Nor is the defect apparent simply because Domtar was assisted by an expert. The cause of the excessive cracking was unknown to both Domtar and its expert. [45] [50] [86-88] [91] [93] [97] [99] [101]

To rebut the presumption of knowledge of the defect provided for in art. 1527 C.C.L.C., it is never open to a manufacturer to rely on its ignorance of the defect as its sole defence. The manufacturer must show that it did not know about the defect and that its lack of knowledge was justified, that is, that it could not have discovered the defect even if it had taken every precaution that the buyer would be entitled to expect a reasonable seller to take in the same circumstances. To absolve a manufacturer from liability will be justified only if the manufacturer shows that it had full knowledge of the technology in its field at the time the good was designed and that the defect in question cannot be attributed to it. In light of the strength of the presumption of knowledge applicable to it, the manufacturer must meet a high standard of diligence, and the range of defences available to it to rebut the presumption is very narrow. C.E.'s argument is based not on fault on the part of Domtar or a third party, or on superior force or development risk, but on its own good faith throughout its business relations with Domtar. In this case, it can be seen from the evidence that C.E. had known about the problems associated with tie welds since the early 1980s and that a better technology was available to it as of that time. [69-72] [102] [104]

The duty to inform and the warranty against latent defects are two concepts that overlap, but the former derives from the general principle of good faith, whereas the latter is expressly provided for in the C.C.L.C. and the Civil Code of Québec. Furthermore, the scope of the general duty to inform is much broader than that of the disclosure of a latent defect. The duty to inform is subsumed in the analysis of the seller's liability for latent defects, and there is no need for the court to conduct a separate analysis on the duty. [107-109]

Because a clause in the insurance contract between Lloyd's and Domtar expressly excluded damage resulting from a breakdown of or defect in the recovery boiler, the payment made by Lloyd's could not have been related to the damages being claimed by Domtar. Lloyd's was not, therefore, subrogated to Domtar's rights and the damages claimed by Domtar should not be reduced by the amount of the payment. [113]

Chubb agreed to guarantee the performance of C.E.'s obligations under the contract of sale for the recovery boiler. Since there was a latent defect in the superheater, Chubb is solidarily liable for the amount of its guarantee. [114]

The "all risk" insurance policy issued by Arkwright for Domtar's property contained a clause excluding damage resulting from latent defects. To accept Domtar's contention that the welds can be dissociated from the superheater would render the exclusion clause meaningless. [115] [119]

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Forget, Rochette and Bich JJ.A.), [2005] R.J.Q. 2267, [2005] Q.J. No. 11604 (QL), 2005 QCCA 733, setting aside in part a judgment of Hilton J., [2003] R.J.Q. 2194, SOQUIJ AZ-50181950, [2003] Q.J. No. 9442 (QL). Appeal dismissed.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Forget, Rochette and Bich JJ.A.), [2005] Q.J. No. 11601 (QL), 2005 QCCA 730, setting aside a judgment of Hilton J., [2003] R.J.Q. 2194, SOQUIJ AZ-50181950, [2003] Q.J. No. 9442 (QL). Appeal dismissed.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Forget, Rochette and Bich JJ.A.), [2005] R.R.A. 1046, [2005] Q.J. No. 11603 (QL), 2005 QCCA 732, affirming a judgment of Hilton J., SOQUIJ AZ-50181803, [2003] Q.J. No. 13846 (QL). Appeal dismissed.

Éric Mongeau, Patrick Girard and Charles Nadeau, for the appellants ABB Inc., Alstom Canada Inc. and Chubb Insurance Company of Canada.

André Legrand, Olivier F. Kott, Gregory B. Bordan and Emmanuelle Demers, for the appellant/respondent Domtar Inc

Gordon Kugler and Stuart Kugler, for the respondent Arkwright Mutual Insurance Company.

Solicitors for the appellants ABB Inc., Alstom Canada Inc. and Chubb Insurance Company of Canada: Stikeman Elliott, Montréal.

Solicitors for the appellant/respondent Domtar Inc.: Ogilvy, Renault, Montréal.

Solicitors for the respondent Arkwright Mutual Insurance Company: Kugler, Kandestin, Montréal.

Her Majesty The Queen v. Jagdish Lal Grover (Qc) (31808)

Indexed as: R. v. Grover / Répertoire : R. c. Grover

Référence neutre : 2007 CSC 51. / Neutral citation: 2007 SCC 51.

Audition : Le 6 novembre 2006 / Jugement : Le 22 novembre 2007

Hearing: November 6, 2006 / Judgment: November 22, 2007

Present: Bastarache, Binnie, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Criminal law — Appeals — Powers of court of appeal — Accused convicted of attempting to obstruct justice by attempting to alter and falsify testing and maintenance records for smoke alarms following fire — Court of Appeal setting aside conviction on finding that accused's conduct after fire capable of more than one explanation — Not open to Court of Appeal to acquit accused on basis of speculation about possible explanation of his conduct after fire that was contradicted by his own testimony — Accused's conviction restored — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 139(2), 686(1)(a)(i).

The accused was convicted of attempting to obstruct justice on a charge which arose out of a fire in a residential premises managed by him. The trial judge rejected the accused's evidence and concluded that the documents relating to smoke detectors were false and were known by the accused to be false. A majority of the Court of Appeal, however, set aside the conviction because in its view the verdict was not one that a properly instructed jury, acting judicially, could reasonably have rendered. The accused's conduct, it found, was equally consistent with the conclusion that he, perhaps ignorant of the fact that the required inspection had not taken place, simply considered it crucial that the inspection records be in perfect order.

Held: The appeal should be allowed and the conviction should be restored.

Where the accused testified and offered an explanation for his or her actions, which the trial judge rejected, it was not open to the Court of Appeal to acquit on the basis of speculation about a different possible explanation of conduct that was flatly contradicted by the accused's own testimony. [2-3]

APPEAL from a judgment of the Saskatchewan Court of Appeal (Cameron, Jackson and Smith JJ.A.), [2007] 5 W.W.R. 241, [2006] S.J. No. 802 (QL), 2006 SKCA 146, setting aside the accused's conviction and entering an acquittal. Appeal allowed.

Anthony B. Gerein, for the appellant.

Morris P. Bodnar, Q.C., for the respondent.

Solicitor for the appellant: Attorney General for Saskatchewan, Regina.

Solicitors for the respondent: Bodnar & Campbell, Saskatoon.

Présents : Les juges Bastarache, Binnie, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

(RÉVISÉ)

Droit criminel — Appels — Pouvoirs de la cour d'appel — Accusé déclaré coupable de tentative d'entrave à la justice pour avoir tenté de modifier et de falsifier des documents concernant l'essai et l'entretien des détecteurs de fumée après un incendie — Annulation par la Cour d'appel de la déclaration de culpabilité parce que la conduite de l'accusé après l'incendie pouvait s'expliquer de plus d'une façon — Cour d'appel ne pouvant acquitter l'accusé sur le fondement d'une simple hypothèse, que son témoignage a contredite — Déclaration de culpabilité de l'accusé rétablie — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 139(2), 686(1a)(i).

L'accusé a été déclaré coupable de tentative d'entrave à la justice par suite d'une accusation résultant d'un incendie survenu dans des locaux résidentiels dont il avait la gestion. Le juge du procès a rejeté son témoignage et conclu que les documents concernant les détecteurs de fumée étaient faux et que l'accusé savait qu'ils étaient faux. Toutefois, la Cour d'appel a, à la majorité, annulé la déclaration de culpabilité parce qu'à son avis il ne s'agissait pas d'un verdict qu'un jury ayant reçu les directives appropriées et agissant d'une manière judiciaire aurait pu raisonnablement rendre. La conduite de l'accusé, selon elle, était également compatible avec la conclusion que celui-ci, ne sachant peut-être pas que l'inspection requise n'avait pas eu lieu, a simplement considéré comme crucial d'avoir les documents d'inspection parfaitement en ordre.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli et la déclaration de culpabilité est rétablie.

Lorsque l'accusé a témoigné et a offert une explication à ses actions, que le juge du procès a rejetée, il n'était pas loisible à la Cour d'appel d'acquitter en se fondant sur une simple hypothèse, que le témoignage de l'accusé a carrément contredite. [2-3]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan (les juges Cameron, Jackson et Smith), [2007] 5 W.W.R. 241, [2006] S.J. No. 802 (QL), 2006 SKCA 146, qui a annulé la déclaration de culpabilité de l'accusé et prononcé un acquittement. Pourvoi accueilli.

Anthony B. Gerein, pour l'appelante.

Morris P. Bodnar, c.r., pour l'intimé.

Procureur de l'appelante : *Procureur général de la Saskatchewan, Regina.*

Procureurs de l'intimé : *Bodnar & Campbell, Saskatoon.*

**Agenda and case summaries for December 2007 /
Calendrier et sommaires des causes de décembre 2007**

**AGENDA for the week of December 3 and 10, 2007.
CALENDRIER de la semaine du 3 et celle du 10 décembre 2007.**

The Court will not be sitting during the weeks of December 17, 24 and 31, 2007.
La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 17, 24 et 31 décembre 2007.

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE & NUMÉRO
2007-12-04	<i>WIC Radio Ltd., et al. v. Kari Simpson</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (31608)
2007-12-05	<i>Ville de Montréal (aux droits de la communauté urbaine de Montréal) c. Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, et al.</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (31551)
2007-12-06	<i>Talib Steven Lake v. Canada (Minister of Justice)</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31631)
2007-12-07	<i>Her Majesty the Queen v. Rathiskumar Mahalingan</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31499)
2007-12-10	<i>Beau Jake Stirling v. Her Majesty the Queen</i> (B.C.) (Criminal) (As of Right) (31795)
2007-12-10	<i>Leucherin Blackman v. Her Majesty the Queen</i> (Ont.) (Criminal) (As of Right) (31885)
2007-12-11	<i>John Michael Kapp, et al. v. Her Majesty the Queen</i> (B.C.) (Criminal) (By Leave) (31603)
2007-12-12	<i>Attorney General of British Columbia v. Insurance Corporation of British Columbia</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (31515)
2007-12-13	<i>Tele-Mobile Company (a.k.a. Telus Mobility) v. Her Majesty the Queen (Ontario), et al.</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31644)
2007-12-14	<i>Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia v. Dean Richard Zastowny</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (31552)

NOTE: This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m. each day. Where there are two cases scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first case, or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30 chaque jour. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

31608 WIC Radio Ltd. and Rafe Mair v. Kari Simpson

Torts - Defamation - Damages - Appeal - Whether the appellate court erred in reversing a finding of fact which had not been appealed and without hearing argument on the issue - Whether the appellate court erred in reversing a finding of fact without palpable or overriding error - Whether the appellate court erred in denying a fair comment defence to a defamation defendant by reversing a finding that the impugned words were comment and misapplying the principles governing the distinction between comments and statements of fact.

In October 1999, an editorial was published and broadcast on the Appellant radio station by the Appellant editorialist Mair which named the Respondent. The context of the broadcast was the public debate over the introduction of materials dealing with homosexuality into public schools. The Respondent had a public reputation as a leader of those opposed to schools teaching acceptance of a gay lifestyle. As a result of the broadcast, the Respondent brought an action in defamation against both of the Appellants, claiming that certain words in the broadcast were defamatory in their ordinary and natural meaning. She sought an injunction as well as general, special, aggravated and punitive damages. The Respondent's action in defamation was dismissed and the counterclaim against the Respondent was dismissed. On appeal, the appeal was allowed, the trial judgment was set aside and the matter remitted to the trial judge for assessment of damages.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 31608

Judgment of the Court of Appeal: June 13, 2006

Counsel: Daniel W. Burnett for the Appellants
Lianne W. Potter for the Respondent

31608 WIC Radio Ltd. et Rafe Mair c. Kari Simpson

Responsabilité civile - Diffamation - Dommages-intérêts - Appel - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en infirmant une conclusion de fait non portée en appel, sans avoir entendu d'arguments sur la question? - La Cour d'appel a-t-elle infirmé à tort une conclusion de fait sans qu'il y ait erreur manifeste et dominante? - La Cour d'appel a-t-elle refusé à tort à un défendeur poursuivi pour diffamation d'invoquer le moyen de défense du commentaire loyal et honnête, en infirmant la conclusion que les propos en cause constituaient un commentaire et en appliquant mal les principes fondant la distinction entre les commentaires et les déclarations de fait?

Au mois d'octobre 1999, l'éditorialiste appelant, Rafe Mair, a diffusé un éditorial sur les ondes de la station de radio appelante, dans lequel il mentionnait l'intimée. L'éditorial avait pour contexte un débat public concernant l'introduction de matériel traitant de l'homosexualité dans des écoles publiques. L'intimée était connue comme une leader du mouvement s'opposant à ce que les écoles enseignent l'acceptation de l'homosexualité. À la suite de l'éditorial, l'intimée a poursuivi les deux appelants pour diffamation, alléguant que l'éditorial comportait des termes diffamatoires dans leur sens ordinaire et naturel. Elle a demandé une injonction ainsi que des dommages-intérêts généraux, spéciaux, majorés et punitifs. L'action de l'intimée en diffamation et la demande reconventionnelle contre cette dernière ont été rejetées. En appel, l'appel a été accueilli, le jugement de première instance a été annulé et l'affaire a été renvoyée au juge de première instance pour évaluation des dommages-intérêts.

Origine : Colombie-Britannique

N° du greffe : 31608

Arrêt de la Cour d'appel : 13 juin 2006

Avocats : Daniel W. Burnett pour les appelants

Lianne W. Potter pour l'intimée

31551 City of Montréal (in right of the Communauté urbaine de Montréal) v. Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse and S.N.

(PUBLICATION BAN ON PARTY)

Human rights - Discrimination - Criminal law - Pardon - Equivalent to pardon - Police candidate excluded at first stage of selection process because of criminal record - Whether s. 18.2 of *Quebec Charter* applies in this case - Whether s. 20 of *Quebec Charter* justifies refusal to hire in this case - Whether decision of Service de police de la Communauté urbaine de Montréal (SPCUM) justified and whether it basis for liability of City of Montréal - Whether Court of Appeal could declare certain provisions of *Police Act*, R.S.Q., c. P-13.1, invalid - *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q., c. C-12, ss. 18.2, 20 - [Criminal Code](#), R.S.C. 1985, c. C-46, s. 736 - [Criminal Records Act](#), R.S.C. 1985, c. C-47, as amended by S.C. 1992, c. 22, s. 5 - *Police Act*, R.S.Q., c. P-13, s. 3 - *By-law respecting standards of the Sûreté du Québec and municipal police forces for the hiring of constables and cadets*, R.R.Q., c. P-13, r. 14, s. 2(b) - *Police Act*, R.S.Q., c. P-13.1, ss. 115, 119.

S.N. pleaded guilty to theft in 1991 and was given a conditional discharge. The offence was erased from her criminal record by the passage of time. Her application to the SPCUM was rejected on the basis that her moral character did not satisfy the regulation adopted under the *Police Act* then in force. The Commission des droits de la personne found that she had been discriminated against pursuant to s. 18.2 of the *Charter of human rights and freedoms* and brought the case before the Human Rights Tribunal. The Human Rights Tribunal allowed the complaint and awarded \$5,000 in moral damages. The Court of Appeal affirmed that decision.

Origin of the case: Quebec

File No.: 31551

Judgment of the Court of Appeal: May 3, 2006

Counsel: Pierre Yves Boisvert for the Appellant
Pierre-Yves Bourdeau for the Respondents

31551 Ville de Montréal (aux droits de la communauté urbaine de Montréal) c. Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse et S.N.

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droits de la personne - Discrimination - Droit criminel - Pardon - Équivalent de pardon - Candidate à la police exclue à la première étape du processus de sélection à cause d'un antécédent judiciaire - L'article 18.2 de la *Charte québécoise* s'applique-t-il en l'espèce? - L'article 20 de la *Charte québécoise* justifie-t-il, en l'espèce, le refus

d'embaucher? - La décision du Service de police de la Communauté urbaine de Montréal (SPCUM) est-elle justifiée et engage-t-elle la responsabilité civile de la Ville de Montréal? - La Cour d'appel pouvait-elle invalider certaines dispositions de la *Loi sur la police*, L.R.Q., ch. P-13.1? - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12, art. 18.2, 20 - [Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 736](#) - [Loi sur le casier judiciaire, L.R.C. 1985, ch. C-47](#), telle que modifiée par L.C. 1992, ch. 22, art. 5 - *Loi de police*, L.R.Q., ch. P-13, art. 3 - *Règlement sur les normes d'embauche des agents et des cadets de la Sûreté du Québec et des corps de police municipaux*, R.R.Q., ch. P-13, r. 14, art. 2b) - *Loi sur la police*, L.R.Q., ch. P-13.1, art. 115, 119.

S.N. s'est reconnue coupable de vol en 1991 et a obtenu une absolution conditionnelle. L'infraction a été effacée de son dossier judiciaire par l'effet du temps. Sa candidature au SPCUM est rejetée au motif que ses mœurs ne satisfont pas au règlement adopté en vertu de la *Loi de police*, alors en vigueur. La Commission des droits de la personne la considère victime de discrimination au sens de l'art. 18.2 de la *Charte des droits et libertés de la personne* et porte l'affaire devant le Tribunal des droits de la personne. Le Tribunal des droits de la personne accueille la plainte et octroie des dommages moraux de 5 000\$. La Cour d'appel confirme cette décision.

Origine de la cause : Québec

N° du greffe : 31551

Arrêt de la Cour d'appel : 3 mai 2006

Avocats : Pierre Yves Boisvert pour l'appelante

Pierre-Yves Bourdeau pour les intimées

31631 Talib Steven Lake v. Canada (Minister of Justice)

International Law - Public international law - Extradition - [Charter of Rights \(Criminal\)](#) - Mobility Rights - Standard of review of Minister's decisions on *Charter* issues in surrender proceedings - Sufficiency of Minister's reasons for ordering surrender - Whether Appellant's surrender infringed [Canadian Charter of Rights and Freedoms](#).

The Appellant made an offer to sell crack cocaine to an undercover Ontario Provincial Police officer in Windsor, Ontario. The sale occurred in Detroit, Michigan. The Appellant sold the officer 99.2 grams of crack cocaine. Lake was convicted and imprisoned in Canada for offences including conspiracy to traffic in cocaine but not the offence of trafficking. The United States requested the Appellant's extradition to face a charge of unlawful distribution of crack cocaine in Michigan, which carries a minimum sentence of ten years imprisonment. The Appellant was ordered to be committed. The Minister ordered his surrender and, in doing so, dismissed arguments raised by the Appellant including arguments based on the [Canadian Charter of Rights and Freedoms](#). On appeal, the Court of Appeal dismissed the application for judicial review of the surrender order.

Origin of the case: Ontario

File No.: 31631

Judgment of the Court of Appeal: September 1, 2006

Counsel: John Norris for the Appellant

Robert J. Frater and Jeffrey G. Johnston for the Respondent

31631 Talib Steven Lake c. Canada (Ministre de la Justice)

Droit international - Droit international public - Extradition - Charte des droits (criminel) - Liberté de circulation et d'établissement - Norme de contrôle applicable aux décisions concernant les questions touchant la *Charte* que rend le ministre dans les procédures d'extradition - Suffisance des motifs qui ont amené le ministre à ordonner l'extradition - L'extradition de l'appellant violait-elle la [Charte canadienne des droits et libertés](#)?

À Windsor, en Ontario, l'appellant a offert de vendre de la cocaïne épurée (crack) à un agent d'infiltration de la Police provinciale de l'Ontario. La vente a eu lieu à Détroit, au Michigan. L'appellant a vendu 99,2 grammes de crack à l'agent. Monsieur Lake a été déclaré coupable et emprisonné au Canada relativement à des infractions comprenant celle de complot en vue de faire le trafic de cocaïne, mais pas celle de trafic. Les États-Unis ont demandé son extradition pour qu'il réponde à une accusation de distribution illégale de crack au Michigan, infraction passible d'une peine minimale de dix ans d'emprisonnement. On a ordonné l'incarcération de l'appellant. Le ministre a ordonné l'extradition de celui-ci et, ce faisant, a rejeté les arguments qu'il avait soulevés, y compris ceux fondés sur la [Charte canadienne des droits et libertés](#). La Cour d'appel a rejeté la demande de contrôle judiciaire de l'arrêté d'extradition.

Origine : Ontario

N° de greffe : 31631

Arrêt de la Cour d'appel : 1^{er} septembre 2006

Avocats : John Norris pour l'appellant

Robert J. Frater et Jeffrey G. Johnston pour l'intimé

31499 Her Majesty The Queen v. Rathiskumar Mahalingan

[Criminal](#) law (non-Charter) - Trial - Whether this Court should revisit the application of issue estoppel to the criminal law - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that if issue estoppel applies to the criminal law, it applies to a subsequent acquittal - Whether the Court of Appeal erred in law in refusing to apply the curative proviso - Whether the Court of Appeal erred in law in finding that the trial judge did not adequately present the theory of the defence.

The Respondent, Rathiskumar Mahalingan, was tried for attempted murder before a judge and jury. The charge against Mahalingan and two co-accused arose from a gang attack. Identity was the central issue at trial for all three accused. One co-accused offered an alibi defence and was acquitted. The other co-accused was convicted of aggravated assault. Mahalingan was acquitted of attempted murder but convicted of the included offence of aggravated assault. The Court of Appeal for Ontario ordered that Mahalingan's appeal be allowed, his conviction set aside and a new trial ordered.

Origin of the case: Ontario

File No.: [31499](#)Judgment of the Court of Appeal: April 20, 2006

Counsel: Lucy Cecchetto for the Appellant

Philip Campbell for the Respondent

31499 Sa Majesté la Reine c. Rathiskumar Mahalingan

Droit criminel (excluant la Charte) - Procès - Notre Cour devrait-elle réexaminer l'application en droit criminel de l'irrecevabilité à remettre en cause une question? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en statuant que, si l'irrecevabilité à remettre en cause une question s'applique en droit criminel, elle s'applique à un acquittement subséquent? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en refusant d'appliquer la disposition réparatrice? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que le juge du procès n'a pas correctement exposé la théorie de la défense?

L'intimé, Rathiskumar Mahalingan, a subi son procès pour tentative de meurtre devant un juge et jury. Les accusations portées contre M. Mahalingan et ses deux coaccusés l'ont été à la suite d'une agression commise par un gang. La question cruciale au procès des trois accusés était l'identité. L'un des coaccusés a présenté une défense d'alibi et a été acquitté. L'autre coaccusé a été déclaré coupable de voies de fait graves. Monsieur Mahalingan a été acquitté de tentative de meurtre, mais déclaré coupable de l'infraction incluse de voies de fait graves. La Cour d'appel de l'Ontario a accueilli l'appel de ce dernier, annulé sa déclaration de culpabilité et ordonné la tenue d'un nouveau procès.

Origine de la cause : Ontario

N° du greffe : 31499

Arrêt de la Cour d'appel : 20 avril 2006

Avocats : Lucy Cecchetto pour l'appelante

Philip Campbell pour l'intimé

31795 Beau Jake Stirling v. Her Majesty the Queen

Criminal Law - [Criminal](#) negligence causing death - [Criminal](#) negligence causing bodily harm - Assessing credibility - Prior consistent statements - Whether the trial judge, when assessing the credibility of the witness, erred in law by using the witness's prior consistent statements in assessing his credibility generally and to confirm the truth of his in-court testimony.

On the morning of July 16, 2003, Beau Jake Stirling, Travis Bateman, Kenneth Hamilton and Adrian Harding were involved in a single-vehicle accident in a suburb of Victoria, B.C. The car was travelling between 115-140 km/h and was entering a bend in the road when the tires lost traction and began to slip sideways. The right side of the vehicle struck a cement utility pole, resulting in the death of the two passengers on that side of the vehicle. Harding and Stirling survived but were seriously injured. Stirling was the registered owner of the car, but denied being the driver of the vehicle at the time of the accident.

Stirling was convicted of two counts of criminal negligence causing death and one count of criminal negligence causing bodily harm. On appeal, the majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Levine J.A., dissenting, would have allowed the appeal, set aside the trial judge's verdict, and ordered a new trial on the basis that the trial judge made a critical error by using Harding's prior consistent statements to assess his credibility and to confirm his in-court testimony and that this error undermined the result of the trial.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 31795

Judgment of the Court of Appeal: January 2, 2007

Counsel: J. W. Green for the Appellant

T. L. Robertson, Q.C., for the Respondent

31795 Beau Jake Stirling c. Sa Majesté la Reine

Droit criminel - Négligence criminelle ayant causé la mort - Négligence criminelle ayant causé des lésions corporelles - Appréciation de la crédibilité - Déclarations antérieures compatibles - Le juge de première instance a-t-il commis une erreur de droit en utilisant des déclarations antérieures compatibles du témoin pour apprécier d'une manière générale sa crédibilité et pour confirmer la véracité de son témoignage à l'audience?

Le matin du 16 juillet 2003, Beau Jake Stirling, Travis Bateman, Kenneth Hamilton et Adrian Harding ont été impliqués dans un accident à un seul véhicule dans une banlieue de Victoria (C.-B.). La voiture roulait à une vitesse comprise entre 115 et 140 km/h et entraînait dans une courbe lorsqu'une perte d'adhérence des pneus a provoqué un dérapage. Le côté droit du véhicule a heurté un poteau de ciment et les deux passagers assis de ce côté ont perdu la vie. Messieurs Harding et Stirling ont survécu, mais ils ont subi de graves blessures. Monsieur Stirling était le propriétaire immatriculé du véhicule, mais il a nié avoir été au volant lors de l'accident.

Monsieur Stirling a été déclaré coupable de deux chefs de négligence criminelle ayant causé la mort et d'un chef de négligence criminelle ayant causé des lésions corporelles. La Cour d'appel, à la majorité, a rejeté l'appel. Le juge Levine, dissident, aurait accueilli l'appel, annulé le verdict du juge première instance et ordonné un nouveau procès. Selon le juge Levine, le juge du procès a commis une erreur capitale en utilisant les déclarations antérieures compatibles de M. Harding pour apprécier la crédibilité de ce dernier et pour confirmer son témoignage à l'audience, erreur qui a vicié le résultat du procès.

Origine de la cause : Colombie-Britannique

N° du greffe : 31795

Arrêt de la Cour d'appel : 2 janvier 2007

Avocats : J. W. Green pour l'appelant

T. L. Robertson, c.r., pour l'intimée

31885 Leucherin Blackman v. Her Majesty The Queen

Criminal law - Evidence - Hearsay - What evidentiary foundation is required for a trial judge to rely on the absence of motive by the declarant to lie as a factor tending to establish the inherent reliability of a hearsay statement - Whether the hearsay statements of the deceased were admissible under the principled exception to the hearsay rule.

In the early morning hours of April 21, 2001, eighteen year old George Ellison was fatally shot at an after-hours nightclub on Dufferin Street in Toronto. In the confusion that followed, the shooter escaped. Approximately ten days later, the Appellant Leucherin Blackman was arrested and charged with Ellison's murder.

The only issue at trial was the identification of the shooter. The Crown lead evidence of motive and planning and deliberation. The Crown sought to rely on out-of-court statements allegedly made by Ellison to his mother, Ms. Freckleton, regarding a stabbing in July 2000 and shooting incident in February 2001. The Crown relied on this testimony as evidence of motive that supported both the Crown's identification case and its theory that the murder was both planned and deliberate. The trial judge admitted the evidence under the principled exception to the hearsay rule. The Appellant challenged the reliability and accuracy of this testimony.

After a thirty day trial before judge and jury, the Appellant was convicted of first degree murder. On appeal, the majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Simmons J.A. in dissent would have allowed the appeal, set aside the conviction and ordered a new trial on the basis that the trial judge had erred in holding that the Crown had established the threshold reliability of the evidence of Ms. Freckleton and it should not have been admitted.

Origin of the case: Ontario

File No.: 31885

Judgment of the Court of Appeal: December 20, 2006

Counsel: Leslie Maunder for the Appellant

Jennifer Woollcombe for the Respondent

31885 Leucherin Blackman c. Sa Majesté la Reine

Droit criminel - Preuve - Ouï-dire - Quel est le fondement probatoire requis pour qu'un juge de première instance puisse se fonder sur l'absence de raison de mentir de l'auteur de la déclaration comme élément tendant à établir la fiabilité inhérente d'une déclaration relatée? - Les déclarations relatées de la victime étaient-elles admissibles en vertu de l'exception raisonnée à la règle du ouï-dire?

Aux petites heures du matin, le 21 avril 2001, George Ellison, âgé de dix-huit ans, a été mortellement blessé par balle dans un bar clandestin de la rue Dufferin, à Toronto. Dans la confusion qui a suivi, le tireur s'est échappé. Environ dix jours plus tard, l'appelant Leucherin Blackman a été arrêté et a été inculpé du meurtre de M. Ellison.

La seule question en litige, au procès, concernait l'identification du tireur. La Couronne a présenté des preuves relatives au mobile, ainsi qu'à la question du caractère planifié et délibéré. Elle a voulu se fonder sur des déclarations extrajudiciaires qui auraient été faites par M. Ellison à sa mère, M^{me} Freckleton, au sujet d'une agression à coups de couteau en juillet 2000 et de coups de feu tirés en février 2001. Pour la Couronne, ce témoignage permettait d'établir le mobile sur lequel reposaient à la fois ses arguments ayant trait à l'identification et sa thèse d'un meurtre planifié et délibéré. Le juge du procès a admis cette preuve en vertu de l'exception raisonnée à la règle du ouï-dire. L'appelant a contesté la fiabilité et l'exactitude du témoignage.

Au terme d'un procès de trente jours devant juge et jury, l'appelant a été déclaré coupable de meurtre au premier degré. Son appel a été rejeté par un arrêt majoritaire de la Cour d'appel. La juge Simmons, dissidente, aurait accueilli l'appel, annulé la déclaration de culpabilité et ordonné un nouveau procès, au motif que le juge de première instance avait commis une erreur en concluant que la Couronne avait établi le seuil de fiabilité du témoignage de M^{me} Freckleton, et que celui-ci n'aurait donc pas dû être admis.

Origine de la cause : Ontario

N° du greffe : 31885

Arrêt de la Cour d'appel : 20 décembre 2006

Avocates : Leslie Maunder pour l'appelant

Jennifer Woollcombe pour l'intimée

31603 John Michael Kapp et al. v. Her Majesty The Queen

[Charter of Rights \(Criminal\)](#) - Constitutional law - Right to equality - Discrimination based on race - Aboriginal peoples - Aboriginal rights - Fishing - Division of powers - Whether federal action to segregate a workplace by race or ancestry is consistent with [s. 15](#) of the [Charter](#) or is saved by either s. 25 or s. 1 - Whether a federal fisheries program which imposes segregation, by race or ancestry, on the commercial salmon fishery in the public navigable waters of the tidal Fraser River, British Columbia, is consistent with [s. 15](#) of the [Charter](#) - Whether the executive branch of government has constitutional and legislative authority to override the common law public right of fishery by licensing a separate and segregated commercial fishery restricted to members of aboriginal groups selected in the absolute discretion of the Minister - Whether a stay of proceedings against the Appellants was correctly entered by the trial court pursuant to s. 24 of the *Charter*.

In 1998 the federal Crown filed eleven informations charging 145 commercial gillnet fishers with fishing during a close time, contrary to s. 53(1) of the *Pacific Fishery Regulations, 1993*. They were charged with committing an offense contrary to [s. 78](#) of the *Fisheries Act, R.S.C. 1985, c. F-14*, as amended. Fishing in the area was closed at that time to all except those authorized by a licence issued to the Musqueam, Burrard and Tsawwassen Indian Bands under the authority of the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*. The Appellants were participating in a protest fishery under the auspices of the B.C. Fisheries Survival Coalition to challenge the constitutionality of the licence, the policy and the *Regulations*. Ten of the informations were held in abeyance pending the trial on the eleventh. The Provincial Court imposed a stay of proceedings as a remedy under s. 24 of the *Charter* for a breach of the equality rights of the Appellants under s. 15(1). On appeal, the Supreme Court of British Columbia allowed a summary convictions appeal by the Crown. An appeal to the Court of Appeal for British Columbia was dismissed.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 31603

Judgment of the Court of Appeal: June 8, 2006

Counsel: Bryan Finlay Q.C. for the Appellants

Croft Michaelson for the Respondent

31603 John Michael Kapp et autres c. Sa Majesté la Reine

Charte de droits (Criminel) - Droit constitutionnel - Droit à l'égalité - Discrimination fondée sur la race - Autochtones - Droits ancestraux - Pêche - Partage des compétences - Une mesure fédérale qui établit des différences, dans un milieu travail, fondées sur la race ou l'ascendance est-elle conforme à l'[art. 15](#) de la [Charte](#) ou est-elle légitimée par l'art. 25 ou l'article premier? - Un programme fédéral de pêche qui impose des différences, fondées sur la race ou l'ascendance, dans la pêche commerciale au saumon dans des eaux navigables publiques de l'estuaire du fleuve Fraser, Colombie-Britannique, est-il conforme à l'[art. 15](#) de la [Charte](#)? - L'autorité exécutive a-t-elle le pouvoir constitutionnel et législatif de déroger au droit public de pêche reconnu en common law en autorisant une pêche commerciale distincte, destinée uniquement aux membres des groupes d'Autochtones choisis en vertu du pouvoir discrétionnaire absolu du ministre? - Un arrêt des procédures contre les appelants a-t-il été ordonné à bon droit par le tribunal de première instance en application de l'art. 24 de la *Charte*?

En 1998, le ministère public fédéral a déposé onze dénonciations accusant 145 pêcheurs commerciaux à filet maillant d'avoir pêché pendant une période de fermeture, contrairement au par. 53(1) du *Règlement de pêche du Pacifique* (1993). Les pêcheurs ont été accusés d'avoir commis l'infraction prévue à l'[art. 78](#) de la [Loi sur les pêches, L.R.C. 1985, ch. F-14](#), et ses modifications. La pêche dans la zone était fermée à tous sauf aux titulaires de permis délivrés aux bandes indiennes Musqueam, Burrard et Tsawwassen sous le régime du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*. Les appelants participaient à une pêche de contestation sous les auspices de la B.C. Fisheries Survival Coalition pour contester la constitutionnalité du permis, de la politique et du *Règlement*. Dix des dénonciations ont été laissées en suspens en attendant l'issue du procès relatif à la onzième d'entre elles. La Cour provinciale a ordonné un arrêt des procédures à titre de réparation, en application de l'art. 24 de la *Charte*, relativement à une violation des droits à l'égalité des appelants prévus au par. 15(1). La Cour suprême de la Colombie-Britannique a accueilli l'appel en matière sommaire du ministère public. L'appel interjeté en Cour d'appel de la Colombie-Britannique a été rejeté.

Origine de la cause : Colombie-Britannique

N° de dossier : 31603

Arrêt de la Cour d'appel : 8 juin 2006

Avocats : Bryan Finlay c.r. pour les appelants

Croft Michaelson pour l'intimée

31515 Attorney General of British Columbia v. Insurance Corporation of British Columbia

Torts - Vicarious liability - Negligence - Where a statute makes two or more parties who are "at fault" jointly and severally liable, does that make vicariously liable parties jointly and severally liable with unrelated tortfeasors.

Brenda Hohn was killed when her car was struck by a stolen vehicle driven by T.B., then 14 years old. The stolen vehicle had been pursued by Constable McBryan of the Royal Canadian Mounted Police ("R.C.M.P."). Ms. Hohn's family brought an action for compensation under the *Family Compensation Act*, R.S.B.C. 1996, c. 126. Following a summary trial to determine who was at fault, it was found that T.B. was 90 per cent at fault and Constable McBryan 10 per cent at fault. The *Police Act*, R.S.B.C. 1996, c. 367, s. 21, provides that "no action for damages lies against a police officer" for negligence in the performance of his duty. Section 11(1) of the *Police Act* makes the Attorney General of British Columbia ("AGBC") "jointly and severally liable for torts committed by provincial constables" in the performance of their duties. Thus, the AGBC was vicariously liable for the fault of Constable McBryan. Under Article 10.7(a) of the *Provincial Police Service Agreement* ("Agreement") between the Province of British Columbia and the Government of Canada, Canada undertakes to indemnify the Province with respect to any claims or actions in which the Province may be or may become liable, where a police officer received the benefit of a statutory defence under the *Police Act*. The Federal Government assumes conduct of any proceedings relating to such claim. The Insurance Corporation of British Columbia ("ICBC") informed the AGBC that it did not intend to pay any portion of the family's damages. The R.C.M.P. pursuant to its obligation under the *Agreement* paid the family 10 per cent of the damages. The AGBC brought a third party claim against ICBC. T.B. did not have a driver's licence and was not insured. He was unable to pay his 90 per cent share of the damages. The family then applied to ICBC for payment of the 90 per cent under the "uninsured motorist provisions" found in s. 20 of the *Insurance (Motor Vehicle) Act*, R.S.B.C. 1996, c. 231, and the "underinsured motorist provisions" found in s. 148.1 of the *Revised Regulation (1984) Under the Insurance (Motor Vehicle) Act*, B.C. Reg. 447/83. ICBC refused to pay any portion of the damages.

The AGBC and ICBC sought the opinion of the Supreme Court of British Columbia on five questions concerning ICBC's liability to pay any portion of the damages. The chambers judge determined that the AGBC was jointly and severally liable with T.B. for 100 per cent of the damages under s. 4 of the *Negligence Act*, R.S.B.C. 1996, c. 333. The chambers judge also concluded that ICBC was required to pay a portion of the 90 per cent of the damages for which T.B. was found liable. The AGBC appealed and the ICBC cross-appealed. After the chambers judge made her orders, the AGBC paid the family the 90 per cent of the damages and took an assignment from them of their rights against ICBC. The British Columbia Court of Appeal upheld the chambers judge's decision with respect to joint and several liability, and allowed the cross-appeal holding that the AGBC was not entitled to contribution from ICBC. The AGBC then unsuccessfully applied for a rehearing of the appeal.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 31515

Judgment of the Court of Appeal: March 1, 2005

Counsel: Cheryl J. Tobias for the Appellant

Guy P. Brown for the Respondent

31515 Procureur général de la Colombie-Britannique c. Insurance Corporation of British Columbia

Responsabilité civile - Responsabilité du fait d'autrui - Négligence - Lorsqu'une loi prévoit que deux ou plusieurs parties « fautives » sont solidairement responsables, s'ensuit-il que des parties responsables du fait d'autrui sont solidairement responsables avec des coauteurs du délit qui n'ont aucun rapport avec elles?

Brenda Hohn a été tuée lorsque sa voiture a été heurtée par un véhicule volé conduit par T.B., alors âgé de 14 ans, et qui était poursuivi par l'agent McBryan, de la Gendarmerie royale du Canada (la « GRC »). La famille de M^{me} Hohn a intenté une action en indemnisation sous le régime de la *Family Compensation Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 126. Après un procès sommaire visant à déterminer qui était en faute, le tribunal a réparti la responsabilité entre T.B. (90 pour cent) et l'agent McBryan (10 pour cent). L'article 21 de la *Police Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 367, prévoit que les actions en dommages-intérêts introduites contre un agent de police pour cause de négligence dans l'exercice de ses fonctions sont irrecevables. Selon le par. 11(1) de la *Police Act*, le procureur général de la Colombie-Britannique (le « PGCB ») est solidairement responsable des délits commis par les agents de police provinciaux dans l'exercice de leurs fonctions. La responsabilité du fait d'autrui du PGCB était donc engagée en raison de la faute commise par l'agent McBryan. Aux termes de l'al. 10.7a) de l'*Entente sur les services de police provinciaux* entre la Colombie-Britannique et le gouvernement du Canada (l'« Entente »), le Canada s'engage, dans les cas où un agent de police a pu se prévaloir d'un moyen de défense prévu par la *Police Act*, à indemniser la province à l'égard des réclamations ou des actions pour lesquelles elle est susceptible d'être tenue responsable. Le gouvernement fédéral assume la conduite de toute instance liée à une telle réclamation. L'Insurance Corporation of British Columbia (l'« ICBC ») a informé le PGCB qu'elle n'avait pas l'intention de payer quelque partie que ce soit des dommages-intérêts dus à la famille. Conformément à l'Entente, la GRC a payé à la famille 10 pour cent des dommages-intérêts. Le PGCB a mis en cause l'ICBC. T.B. n'était pas titulaire d'un permis de conduire et il n'était pas assuré. Il n'était pas en mesure de payer sa part des dommages-intérêts. La famille a par la suite réclamé à l'ICBC le paiement de 90 pour cent des dommages-intérêts sur le fondement des dispositions relatives aux automobilistes non assurés, à l'art. 20 de l'*Insurance (Motor Vehicle) Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 231, et des dispositions relatives aux automobilistes sous-assurés, à l'art. 148.1 du *Revised Regulation (1984) Under the Insurance (Motor Vehicle) Act*, B.C. Reg. 447/83. L'ICBC a refusé de verser des dommages-intérêts.

Le PGCB et l'ICBC ont demandé à la Cour suprême de la Colombie-Britannique de se prononcer sur cinq points concernant la responsabilité de l'ICBC quant au paiement des dommages-intérêts. La juge en chambre a statué que le PGCB et T.B. étaient, selon l'art. 4 de la *Negligence Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 333, solidairement responsables de 100

pour cent des dommages-intérêts. Elle a également conclu que l'ICBC était tenue de payer une partie des 90 pour cent des dommages-intérêts attribués à T.B. Le PGCB a interjeté appel et l'ICBC a déposé un appel incident. Après les décisions de la juge en chambre, le PGCB a versé 90 pour cent des dommages-intérêts à la famille et a obtenu la cession des droits que la famille détenaient contre l'ICBC. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a confirmé la décision de la juge en chambre concernant la responsabilité solidaire et elle a accueilli l'appel incident, statuant que le PGCB n'avait pas droit à la contribution de l'ICBC. Le PGCB a ensuite demandé sans succès une nouvelle instruction de l'appel.

Origine de la cause : Colombie-Britannique

N° du greffe : 31515

Arrêt de la Cour d'appel : 1^{er} mars 2005

Avocats : Cheryl J. Tobias pour l'appelant

Guy P. Brown pour l'intimée

31644 Tele-Mobile Company (a.k.a. Telus Mobility) v. Her Majesty The Queen

[Criminal](#) law - Statutes - Interpretation - Telus Mobility ordered to produce records to aid police investigations - Whether s. 487.012(4) of the [Criminal Code](#) allows a judge or justice that issues a production order to require police to pay reasonable compensation to the person or entity named in the order as one of the "terms and conditions" of the order - Must the entity or person named in the order show that lack of compensation would cause it significant harm before a court can find that compliance with a production order would be "unreasonable" within the meaning of [s. 487.015\(4\)\(b\)](#)?

Amendments to the [Criminal Code](#) that came into force in September 2004, allow a judge or justice of the peace to order a third party to produce documents or data for use in police investigations. Anyone named in a production order can apply to a judge for an exemption from the order. There are three grounds for exemption, including where "it is unreasonable to require the applicant to produce the document, data or information."

Telus Mobility, a large telecommunications service provider, sought exemptions for two production orders — one made in a murder investigation and one made in an Ontario Provincial Police investigation. Telus based its objection on the grounds that it was unreasonable due to the cost of complying with the production orders. The application was treated as a test case. Vaillancourt J. of the Ontario Court of Justice dismissed the application for an exemption.

Origin of the case: Ontario Court of Justice

File No.: 31644

Judgment of the Court of Appeal: June 19, 2006

Counsel: Frank Addario and Paul Burstein for the Appellant

Randy Schwartz for the Respondent (in right for Ontario)

Robert J. Fratter for the Respondent (in right for Canada)

31644 Tele-Mobile Company (aussi appelée Telus Mobilité) c. Sa Majesté la Reine

Droit criminel - Législation - Interprétation - Ordonnance de communication enjoignant à Telus Mobilité de produire des documents pour servir à une enquête policière - Le [paragraphe 487.012\(4\)](#) du [Code criminel](#) permet-il au juge ou

au juge de paix d'inclure dans les conditions d'une ordonnance de communication le paiement par la police d'une indemnité raisonnable à la personne ou entité visée par l'ordonnance? - Faut-il que l'entité ou personne visée prouve qu'en l'absence d'indemnité elle subirait un préjudice important, pour que le tribunal puisse conclure qu'il serait « déraisonnable », au sens de l'[al. 487.015\(4\) b](#)), de l'assujettir à l'obligation de communiquer?

Une nouvelle disposition du [Code criminel](#) entrée en vigueur au mois de septembre 2004 permet à un juge ou un juge de paix d'ordonner à un tiers de communiquer des documents ou des données pour servir à des enquêtes policières. Les personnes visées par une ordonnance de communication peuvent présenter une demande d'exemption. Trois motifs d'exemption, dont celui qu'il « serait déraisonnable d'obliger l'intéressé à communiquer les documents, données ou renseignements » sont prévus.

Telus Mobilité, une importante entreprise de télécommunications, a demandé d'être exemptée des obligations contenues dans deux ordonnances de communication, l'une afférente à une enquête sur un meurtre et l'autre à une enquête de la Police provinciale de l'Ontario. Telus prétendait qu'il serait déraisonnable qu'elle doive se conformer aux ordonnances, en raison des coûts que cela supposait. La demande a été traitée comme une cause type. Le juge Vaillancourt de la Cour de justice de l'Ontario a rejeté les demandes d'exemption.

Origine de la cause : Cour de justice de l'Ontario

N° du greffe : 31644

Arrêt de la Cour d'appel : 19 juin 2006

Avocats : Frank Addario et Paul Burstein pour l'appelante

Randy Schwartz pour l'intimée (du chef de l'Ontario)

Robert J. Fratter pour l'intimée (du chef du Canada)

31552 Her Majesty the Queen in right of the Province of British Columbia v. Dean Richard Zastowny

Common Law - Torts - Damages - Damages for past wages lost while incarcerated - Whether exceptional circumstances arise allowing an award for past wages lost during periods of incarceration - Whether there was clear and cogent evidence supporting an award for past wage loss - Whether it was open to the Court of Appeal to reduce the awards for past wage loss and loss of future earnings.

While imprisoned at 18 years of age for a crime committed to support a cocaine addiction, the Appellant was sexually abused twice by a classification officer employed at his correctional institution. He did not disclose the abuse. After his release, the Respondent became a heroin addict and a repeat offender. He spent 12 of the next 15 years in prison for a variety of offences. The Respondent disclosed the past abuses after learning of an investigation into abuse at the correctional centre. The correctional officer was convicted of sexual assaults against the Respondent. The Respondent brought an action for damages and the Crown admitted liability. The Crown denied that all of the Respondent's alleged difficulties were caused by the assaults. Trial proceeded to determine causation and damages. The Appellant was ordered to pay general and aggravated damages of \$60,000, \$15,000 for future counselling, \$150,000 for past wage loss and \$50,000 for future income loss. On appeal, the appeal against awards for past wage loss and future income loss was

allowed in part; the award for past wage loss was reduced to \$90,000 and the award for loss of future income reduced to \$35,000.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 31552

Judgment of the Court of Appeal: May 8, 2006

Counsel: Keith L. Johnston and Karen Horsman for the Appellant
Megan R. Ellis for the Respondent

31552 Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique c. Dean Richard Zastowny

Common law - Responsabilité délictuelle - Dommages-intérêts - Indemnité pour perte de salaire pendant l'incarcération - Des circonstances exceptionnelles justifient-elles l'octroi d'une indemnité pour perte de salaire pendant les périodes d'incarcération? - Une preuve claire et convaincante justifiait-elle l'octroi d'une indemnité pour perte de salaire? - La Cour d'appel pouvait-elle réduire le montant de l'indemnité accordée pour perte de salaire et perte de capacité de gain ultérieure?

Emprisonné à l'âge de dix-huit ans après avoir commis un crime pour se procurer de la cocaïne - drogue à laquelle il était dépendant -, l'intimé a été agressé sexuellement deux fois par un agent de gestion des cas de l'établissement correctionnel. Il n'a pas dénoncé les agressions. Une fois libéré, l'intimé est devenu héroïnomane et récidiviste. Il a passé 12 des 15 années suivantes en prison pour diverses infractions. Il n'a révélé les agressions antérieures qu'après avoir appris la tenue d'une enquête sur les agressions commises au centre correctionnel. L'agent en cause a été reconnu coupable d'agressions sexuelles contre l'intimé. L'intimé a intenté une action en dommages-intérêts. L'État a reconnu sa responsabilité, mais il a nié que toutes les difficultés alléguées par l'intimé aient été causées par les agressions. La cour a examiné le lien de causalité puis déterminé le montant de l'indemnité. L'appelante a été condamnée à verser des dommages-intérêts généraux et majorés s'élevant à 60 000 \$, et des indemnités de 15 000 \$ pour frais de consultation futurs, de 150 000 \$ pour perte de salaire et de 50 000 \$ pour perte de capacité de gain ultérieure. L'appel visant les indemnités pour perte de salaire et perte de capacité de gain ultérieure a été accueilli en partie. L'indemnité accordée pour perte de salaire a été abaissée à 90 000 \$, et celle pour perte de capacité de gain ultérieure, à 35 000 \$.

Origine de la cause : Colombie-Britannique

N° du greffe : 31552

Arrêt de la Cour d'appel : 8 mai 2006

Avocats : Keith L. Johnston et Karen Horsman pour l'appelante

Megan R. Ellis pour l'intimé
